


Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
  
«21» июня 2021 г.

---

**Рабочая программа факультативной дисциплины**

**Практикум древнегреческого языка**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению подготовки 48.04.01 Теология,  
профиль «Современное каноническое право»  
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Церковно-практических дисциплин

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2021

Рабочую программу дисциплины составил

игумен Дионисий (Шленов) канд. богословия, профессор

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Практикум древнегреческого языка» разработана в соответствии с ФГОС ВО 3++ 48.04.01 *по направлению подготовки Теология*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.04.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «11» марта 2021 г. № 5

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Церковно-практических дисциплин  
протокол от «17» мая 2021 г. № 11

Заведующий кафедрой

  
Личная подпись

протоиерей Александр Задорнов  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела

  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Практикум древнегреческого языка» является формирование универсальных компетенций, развитие студентами практических навыков работы с оригиналом канонических текстов, что включает в себя применение на практике знаний основ древнегреческого языка, развитие способностей понимать иноязычный текст, осмысливать его и переводить на русский язык. Развитие навыков понимания и перевода оригинальных текстов позволит на профессиональном уровне заниматься толкованием и переводами канонических текстов.

Изучение курса «Практикум древнегреческого языка» требует решения следующих задач:

1. На примере оригинального текста канонов освоить употребление и значение грамматических и синтаксических конструкций древнегреческого языка.
2. На примере оригинального канонического текста научить студентов понимать сакральные тексты, написанные на языке их оригинала, находя правильное значение слова и устойчивых выражений в каждом конкретном случае.
3. Практическим путём развить навыки и технику перевода, а также освоить метод филологического анализа текста с последующим комментированием в русле православной христианской традиции каноники.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум древнегреческого языка» включена в часть Блока ФТД «Факультативные дисциплины».

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 1 курсе магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Древнегреческий язык» (уровень бакалавриата).

**2.2.** Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Древнегреческий язык».

**2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Новогреческий язык».

## 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 – способен применять	УК-4.1. способен создавать тексты на	<b>Знать:</b> нормативную грамматику древнегреческого языка.

современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии	<b>Уметь:</b> читать и переводить со словарем оригинальные тексты канонов на древнегреческом языке. <b>Владеть:</b> навыками самостоятельной работы со справочной и научной литературой, содержащей отрывки и цитаты на древнегреческом языке.
<b>УК-5</b> – способен анализировать и учитывать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Способен выявлять и анализировать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на материале избранной области теологии	<b>Знать:</b> Особенности чтения и перевода древнегреческого языка <b>Уметь:</b> читать и переводить со словарем тексты канонов на древнегреческом языке; выделять религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на основе древнегреческого языка. <b>Владеть:</b> навыками самостоятельной исследовательской работы связанной с использованием специфической христианской лексики текстов канонов.

#### 4. Структура и содержание дисциплины

##### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **2** зачётных единицы, **72** академических часа.

Форма контроля - *зачёт*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>48</b>
Занятия лекционного типа	<b>16</b>
Занятия в практической форме	32
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>24</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	<b>0</b>
<b>Промежуточная аттестация (экзамен)</b>	<b>0</b>

##### 4.2. Содержание дисциплины

###### Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционно- го типа	занятия семинарс- кого типа	сам. работа	всего часов по теме	ком- петенции	
Тема 1. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 1-30	2	4	10	6	20	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 2. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 30-60	2	4	10	6	20	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Тема 3. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 60-81	2	8	10	10	28	УК-4 УК-5	конспект, опрос
Аттестация за 1 семестр (зачёт):	2	-	2	2	4	УК-4 УК-5	Устный ответ
Итого в семестре:		16	32	24	72		
Итого по дисциплине:		16	32	24	72		

#### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка конспекта.
2. Проработка учебного материала.
3. Подготовка сообщений к практическим занятиям.

#### 4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 1-30	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Выполнение практических заданий	конспект, выступление на практическом занятии

Тема 2. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 30-60	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Выполнение практических заданий	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 60-81	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Выполнение практических заданий.	конспект, выступление на практическом занятии

## **5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины**

### **5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся**

<b>№</b>	<b>Наименование раздела дисциплины (модуля)</b>	<b>Вид задания для текущего контроля</b>	<b>Примерные списки вопросов для текущего контроля</b>
1	Тема 1. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 1-30	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте Правила Св. Апостолов 1-30
2	Тема 2. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 30-60	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте Правила Св. Апостолов 30-60
3	Тема 3. Чтение и перевод греческого текста правил Св. Апостолов 60-81	подготовка конспекта, выполнение практических заданий	Прочитайте, переведите и прокомментируйте Правила Св. Апостолов 60-81

### **5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.**

Вопросы к зачету:

1. Прочитайте, переведите и прокомментируйте Правила Св. Апостолов 1-30
2. Прочитайте, переведите и прокомментируйте Правила Св. Апостолов 30-60
3. Прочитайте, переведите и прокомментируйте Правила Св. Апостолов 60-81

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **6.1.1. Основная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Доровских, Л.В. Древнегреческий язык: учебное пособие / Л.В. Доровских. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017.

#### **6.1.2. Дополнительная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Леггеви, Отто. Ars Graeca / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015.

### **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1	biblioclub.ru - ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
2	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»
3	www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии
4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a> . - Загл. с экрана.

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Академии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение факультативного курса «Практикум древнегреческого языка» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, зачет).

**8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.